

# Kartell



Audrey  
Piero Lissoni

## COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiale: struttura: alluminio pressofuso lucidato o verniciato; seduta e schienale: polipropilene colorato in massa. Prodotto conforme alla normativa EN 1728:00 e 15373:07 mobili domestici, sedute, metodi di prova, determinazione della resistenza e durabilità.

Prodotto Testato secondo la normativa UNI EN 15187 (invecchiamento).

Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni della Legge del 10 aprile 1991 n° 126 "Norme per l'informazione del consumatore" e al decreto dell'8 febbraio 1997 n° 101 "Regolamento di attuazione".

Manutenzione del prodotto: pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi, meglio se diluiti in acqua. **Evitare assolutamente l'uso di alcol etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale).**

**EVITARE I SEGUENTI USI IMPROPRI:** salire sulla seduta con i piedi, sedersi sullo schienale, utilizzare il prodotto come scaletta. Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.

## MODELLO PROTETTO DA REGISTRAZIONE DI DESIGN COMUNITARIO

## INFORMATIONS PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

Material: structure: die-cast polished or painted aluminium; seat and back: batch-dyed polypropylene.

Certified EN 1728:00 and 15373:07 product: domestic furniture, seating, test methods, determination of strength and durability.

Product tested according to UNI EN 15187 regulations (ageing).

Note: this technical specifications form of the product is in accordance with the Law n. 126 of the 10th April 1991 "Norms regarding consumer information" and with the decree n. 101 of the 8th February 1997 "Implementation regulation".

Product maintenance: clean the product with a soft damp cloth and soap or liquid detergents, best if diluted in water. **Do not use ethyl alcohol or detergents that contain even small amounts of acetone, trichloroethylene or ammonia (or solvents in general).**

**AVOID THE FOLLOWING IMPROPER USE:** stand on the armchair, seat on the back, use the armchair as a ladder. Kartell will accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product. If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee.

## MODEL PROTECTECT BY COMMUNITY DESIGN REGISTRATION

## MITTEILUNG DES HERSTELLERS FÜR DEN KÄUFER

Materialien: Gestell: druckgegossenes Aluminium, hochglanzpoliert oder lackiert; Sitzfläche und Lehne: durchgefärbtes Polypropylen.

Hergestellt gemäß der Norm EN 1728:00 und 15373:07 Wohnmöbel, Sitzmöbel, Prüfmethode,

Bestimmung von Widerstandsfähigkeit und Dauerhaftigkeit.

Nach der Norm UNI EN 15187 geprüft (Alterung).

Hinweis: Das vorliegende Produktdatenblatt entspricht den Festlegungen des Gesetzes Nr. 126 vom 10. April 1991 "Bestimmungen zur Verbraucherinformation" und dem Gesetzeserlass Nr. 101 vom 8. Februar 1997 "Durchführungsregelung".

Produktpflege: Das Produkt mit einem feuchten weichen Tuch mit Seife oder Flüssigreiniger – am besten in Wasser verdünnt – reinigen. **Kein Aceton, Trichloräthylen, Ammoniak und Alkohol verwenden, weil sie die Oberfläche angreifen. Ebenfalls abschleifende Reinigungsmittel, wie beispielsweise Pulver oder Paste und raue Tücher vermeiden.**

**VERMEIDEN SIE DIE FOLGENDEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCHSWEISEN:** Besteigen der Sitzfläche mit den Füßen, Setzen auf die Rückenlehne, Verwendung des Produktes als Leiter. Kartell lehnt jegliche Haftung für Sach- oder Personenschäden ab, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes hervorgerufen werden. Die Garantie umfasst keinerlei Hilfsleistung oder Reparatur des Produktes oder seiner Teile, die in Folge eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes beschädigt wurden.

**ALS GEMEINSCHAFTSGESCHMACKSMUSTER GESCHÜTZTES ERZEUGNIS**

## **COMMUNICATIONS DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR**

Matériaux : structure : aluminium coulé sous pression poli ou peint ; assise et dossier : polypropylène coloré dans la masse

Produit conforme à la norme EN 1728:00 et 15373:07 meubles de la maison, sièges, banc d'essai, détermination de la résistance et de la durabilité.

Produit testé conformément à la norme UNI EN 15187 (vieillesse).

Avertissement : la présente fiche produit est conforme aux dispositions de la Loi du 10 avril 1991 n° 126 "Norme pour l'information du consommateur" et du décret du 8 février 1997 n° 101 "Règlement de mise en application".

Entretien du produit : nettoyer le produit avec un chiffon doux humide imbibé de savon ou de détergents liquides, mieux encore si dilués dans de l'eau. **Eviter absolument l'usage d'alcool éthylique ou de détergents contenant même en petite quantité acétone, trichloréthylène et ammoniacque (dissolvants en général).**

LES UTILISATIONS NON CONFORMES CI-DESSOUS SONT A EVITER: monter sur le siège avec les pieds, s'asseoir sur le dossier, utiliser le produit comme escabeau. Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés à des choses ou à des personnes suite à une utilisation non conforme du produit. La garantie ne comprend pas toute forme d'assistance ou de réparation du produit ou de ses éléments endommagés suite à une utilisation non conforme du produit lui-même.

**CE MODÈLE FAIT L'OBJET DE LA PROTECTION RÉSERVÉE AUX DESSINS COMMUNAUTAIRES ENREGISTRÉS**

## **COMUNICACIONES DEL PRODUCTOR AL COMPRADOR**

Materiales: estructura: aluminio obtenido por presofusión pulido o barnizado; asiento y respaldo: polipropileno teñido en pasta.

Producto conforme con la normativa EN 1728:00 y 15373:07 muebles domésticos, asientos, métodos de ensayo, determinación de la resistencia y de la durabilidad.

Producto probado según la norma UNI EN 15187 (envejecimiento).

Advertencia: la presente ficha de producto cumple las disposiciones establecidas por la Ley N.º 126 del 10 de abril de 1991, "Normas para la información del consumidor", y por el decreto N.º 101 del 8 de febrero de 1997, "Reglamento de ejecución".

Mantenimiento del producto: limpiar el producto con un paño suave empapado con jabón o detergentes líquidos, mejor diluidos en agua. **Hay que evitar el uso de acetona, tricloroetileno y amoníaco o detergentes que contengan cualquier cantidad, por pequeña que sea, de estas sustancias, que atacan los plásticos. También conviene evitar el alcohol etílico, porque si no está muy diluido en agua puede volver opacas las superficies.**

EVITE SU USO IMPROPIO: subir con los pies sobre el asiento, sentarse en el respaldo, utilizar el producto como escalera. Kartell declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados del uso incorrecto del producto. La garantía no comprende ningún tipo de asistencia o reparación del producto, ni de partes del mismo, en caso de daños causados por el uso incorrecto.

**MODELO PROTEGIDO POR EL REGISTRO DE DISEÑO COMUNITARIO**

## **COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO COMPRADOR**

Materiais: estrutura: alumínio com moldagem sob pressão polido ou envernizado;

assento e encosto: polipropileno colorido na massa.

Produzido de acordo com a normativa EN 1728:00 e 15373:07 móveis domésticos, assentos, métodos de prova, determinação da resistência e durabilidade.

Produto testado de acordo com as normas UNI EN 15187 (envelhecimento).

Advertência: a presente ficha produto respeita as disposições da Lei nº 126, de 10 de Abril de 1991 "Normas para a informação do consumidor" e o decreto nº 101, de 8 de Fevereiro de 1997 "Regulamento de actuação".

Manutenção do produto: limpar o produto com um pano suave húmido embebido em sabão ou detergente líquido, de preferência diluído em água. **Não use acetona, tricloretos, amoníaco ou outros corrosivos do plástico. Evite álcool pois tornará as superfícies baças, solventes abrasivos, pós de limpeza, lã de metal ou esponjas ásperas.**

EVITAR OS SEGUINTES USOS IMPRÓPRIOS: subir sobre o assento com os pés, sentar-se nas costas, utilizar o produto como se fosse uma escada. A Kartell declina qualquer responsabilidade por prejuízos causados a coisas ou a pessoas decorrentes de um uso não correcto do produto. A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do mesmo que sofreram prejuízo na sequência de um uso não correcto do próprio produto.

**MODELO PROTEGIDO POR REGISTO DE DESIGN COMUNITÁRIO**

メーカーからご購入者へのお知らせ

材質：フレーム：ダイキャストアルミニウム、光沢仕上げまたは塗装仕上げ

座面および背もたれ：バッチ着色ポリプロピレン。

本製品は、EN 1728:00 15373:07 規格（家庭用家具-椅子、テスト方法-耐久性測定）に適合しています。

UNI EN 15187 規格 (劣化) 準拠製品。

○注意：本製品仕様書は、1991年4月10日法律第126号「消費者情報規範」および1997年2月8日法令第101号「実施規定」に従っています。

お手入れの方法：薄めの石鹼水または液体洗剤水を含ませた柔らかな布で拭いてください。

エチルアルコールや、たとえ少量であれアセトン、トリクロロエチレン、アンモニア（溶剤一般）を含む洗剤は絶対に使用しないでください。

次のような使い方はしないでください：シートの上に立ったり、背もたれの上に座ったり、梯子に代用したりすること。本製品の不適切な使用による、物や人への損害について、Kartell社は一切の責任を負いません。

本製品の不適切な使用による全体または部分的損害は、一切保証の対象とはなりません。

本モデルは欧州共同体意匠登録により保護されています。

### 製造商致购买者声明

**构造：**压铸抛光或喷涂铝 **座椅与椅背：**批量染色聚丙烯

产品符合EN1728/2002标准：家具-座椅-检验方法-坚固耐用性的测定

产品依照 UNI EN 15187 条例（老化）测试

说明 此产品符合 EN 1728:00 e 15373:07 标准 家具-座椅-检验方法-坚固耐用性 1997年2月8日第101号“贯彻条例”。

保养方法：用浸透皂液或中性清洗剂（稀释）的湿布清洗产品。

**避免使用乙醇或含有小剂量丙酮，三氯乙烯和氨（溶解）的清洗剂。**

请避免以下不当使用：站在椅子上、或将产品当作梯凳使用。

企业联合拒绝对于使用不当而造成的所有损失负任何责任。

本保证不包含某些类型的辅助设备或由于对产品使用不当而造成的损坏的修理和赔偿。

本对象受到共同体设计注册的保护

### 소비자 정보

구조 : 광택 혹은 도색 알루미늄 다이캐스트 의자와 뒷면 : 폴리프로필렌 일괄 염색  
이 제품은 EN 1728:00 - 15373:07 규정을 준수합니다. 국내 가구-시트-테스트 방법-내성 및 지속성 결정  
UNI EN 15187 (노화) 규정에 의거 입증된 제품

경고: 이 제품 카드는 1991년 4월 10일자 법률 조항 번호 126, “소비자 정보와 관련한 기준” 및 1997년 2월 8일자 법령 번호 101, “이행 규정”을 준수합니다.

제품 관리: 비눗물 또는 물로 희석한 액체 세제에 적신 부드러운 천을 사용하여 제품을 청소하십시오.  
아세톤, 삼염화에틸렌 또는 암모니아(및 일반 솔벤트)를 소량이라도 함유하고 있는 에틸 알코올 또는 세제를 사용하지 마십시오.

다음과 같은 부적절한 사용을 피해 주십시오: 제품 위에 올라 서는 것, 등받이 위에 앉는 것, 제품을 사다리로 사용하는 것. Kartell은 제품의 부적절한 사용으로 인해 야기된 물건 또는 신체 손상에 대한 책임을 지지 않습니다. 부적절한 사용으로 인해 제품 또는 부품이 손상될 경우 보증되지 않습니다.

공동 디자인 등록에 의해 보호된 견본

## ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

Материалы: каркас: отлитый под давлением алюминий, лакированный или окрашенный; сидение и спинка: цельноокрашенный полипропилен

Изделие соответствует нормам EN 1728:00 – 15373:07 бытовая мебель – сидения – методы проверки – определение прочности и долговечности.

Изделие прошло испытания в соответствии с нормативной ЕС EN 15187 (изнашиваемость).

Примечание: форма спецификации на изделие соответствует Закону № 26 от 10 апреля 1991 г. «Информация, предоставляемая потребителю» и Декрета № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регулирование исполнения».

Уход: изделие следует протирать влажной, мягкой тканью с мылом или жидким, моющим средством, лучше разбавленными водой. **Не следует использовать этиловый спирт или моющие средства, содержащие даже небольшое количество ацетона, три-хлорэтилена, аммиака (обычные моющие средства).**

**НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:** не следует вставать на сидение, садиться на спинку, использовать изделие в качестве лестницы. Kartell снимает с себя любую ответственность за повреждения, причиненные предмету или человеку, вследствие неправильной эксплуатации изделия. Гарантия не распространяется на ремонт изделия или его компонентов, а также на помощь со стороны изготовителя, если необходимость в оных возникла вследствие неправильной эксплуатации изделия.

**МОДЕЛЬ ЗАЩИЩЕНА РЕГИСТРАЦИЕЙ ОБЩЕСТВА ДИЗАЙНЕРОВ**

معلومات من الشركة المنتجة إلى المشتري

المواد المستخدمة

الهيكل الأساسي: ألومنيوم شبه منصهر لامع أو مطلي. المقعد و الظهر: بوليبيروبولى ملون بالكامل  
المنتج مطابق لقانون EN 1728:00 - 15373:07 منزلي - كراسي -  
طرق إختيار - تحديد قوة التحمل ومدة الصلاحية

تحذير : بطاقة المنتج الحالية تستجيب لمقتضيات القانون عدد 126  
المؤرخ في 10 أبريل 1991 المتعلق بـ"قواعد إعلام المستهلك" وكذلك  
للمرسوم عدد 101 المؤرخ في 8 فبراير 1997 المتعلق بـ"النظام التنفيذي"  
صيانة المنتج : يجب تنظيف المنتج بخرقه مبللة مشبعة بالصابون أو  
بمنظفات سائلة محايدة، والأفضل أن تكون مذابة في الماء.

تجنب مطلقاً استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي ولو على  
كميات قليلة ، من الأسيتون أو التريالين أو النشادر ( أي المذيبات عموماً).

تجنب هذه الاستعمالات الخاطئة: الصعود على موضع الجلوس بالأقدام، استعمال المنتج كسلم.  
لا تتحمل شركة كارتل أي مسؤولية عن الأضرار التي تلحق بالأشياء أو  
الأشخاص نتيجة الاستعمال الخاطي للمنتج.

الضمان لا يشمل أي نوع من المساعدة أو أي تصليح للمنتج أو لأجزاء  
منه إذا كان الضرر ناتجاً عن استعمال خاطئ.

نموذج محمي عبر تسجيله ضمن تصاميم الاتحاد الأوربي



**Kartell**

Divisione Habitat • Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • 20082 Binasco MI  
tel. +39 02 90012 1 • fax +39 02 9009 1212 • [www.kartell.it](http://www.kartell.it) • e-mail: [kartell@kartell.it](mailto:kartell@kartell.it)